

que el Espíritu Santo nos convierte en hijos y hijas de Dios:

- verdaderos y especiales
- obedientes
- amados y amables
- libres y muy felices
- que no tienen miedo de Dios
- que tienen mucha confianza en su Padre Dios
- nos permite decir a Dios "papá" ("papi" o "papito") = »'am itoolec«, »'am taxadolec«.
- nos guía a vivir según su consejo

b) en los versos 26-27 dice que el Espíritu Santo:

- nos ayuda en nuestra confianza débil
- ora, ruega, intercede por nosotros y por todo su pueblo



- el mismo ora en nosotros.

- ora con palabras indecibles (gemidos)
- ora de acuerdo a lo que Dios quiere
- conoce nuestros pensamientos



Nos quedamos sorprendidos como el Espíritu Santo obra en las personas que confían en el Padre Dios. Parece que él mismo hace nacer el deseo, las palabras y aun gemidos (noinaxac) en nuestros corazones para que podamos expresarlas delante de Dios. Así nuestra oración viene de

Dios y vuelve a Dios.

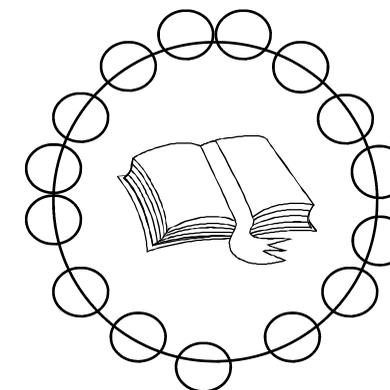
Esta forma de oración es muy diferente a la de otras personas que no conocen al Dios verdadero, porque ellos tratan de gritarle, mandarle o aconsejarle a Dios lo que tiene que hacer - hasta tratan de hacer "negocios" con Dios .

Hay otros resúmenes de círculos bíblicos, materiales de estudio bíblico y Biblias en idiomas indígenas disponibles en las casas de los *obreros fraternales*: *Luis Acosta* en Sáenz Peña (Sup. Palmira 848), *Frank Paul* en Resistencia (Colón 2060) y *Berta+Willi Horst y Ana+Quito Kingsley* en Formosa (J.J. Silva 545 y Paraguay 545).

Memoria del círculo bíblico intercultural en La Leonesa (Chaco) sobre el tema:

“La fuerza y las formas de la oración” *Da l'añaxac qataq da lataxac da atamnaxac*

Las reuniones se hicieron del 4 al 6 de abril 2003 en el templo de la Iglesia Cuadrangular en Villa Margarita con presencia de hermanas y hermanos de distintas iglesias: Iglesia Evangélica Unida, Iglesia Nueva Jerusalén, Iglesia Misioneros de Cristo, Iglesia de Dios (Colonia Maipú), Iglesia Cuadrangular (local y del barrio Mapic de Resistencia).



¿Qué es un círculo bíblico ?

Entre todos nos pusimos a pensar qué es un **estudio** bíblico y qué es un **círculo** bíblico. Poco se conoce el círculo bíblico pero sí todos conocemos lo que se llama estudio bíblico, donde hay un maestro que enseña lo que él sabe y entiende de la Biblia. Es como una clase en una escuela bíblica. Los alumnos tienen que memorizar y anotar lo que están escuchando.

En un círculo bíblico no es así. **No hay maestro** (doqshi) adelante **que sabe todo y que habla todo el tiempo o contesta las preguntas** de los alumnos. Estamos sentados en un círculo. *Qaicoleesop da l'aqtac Nim Qadta'a*. **Todos somos alumnos** que quieren aprender algo de la Palabra de Dios. Cada uno puede aportar sus observaciones y experiencias. Cada hombre y mujer, cada joven y jovena puede hablar. Y todos los demás le escuchan atentamente y después otra persona puede tomar la palabra. Por eso estamos sentados como iguales alrededor de **una Biblia que está en el medio** del círculo bíblico. Ella representa al Señor que es nuestro verdadero maestro quien nos enseña escuchando al texto bíblico y a los demás cuando están compartiendo sus pensamientos.

con mucho amor.



También el apóstol Pablo habla sobre la oración cuando escribe acerca de la obra del Espíritu Santo:



Los participantes de círculo bíblico nuevamente se ayudaron a entender lo que significan las palabras difíci-

¹⁴ Todos los que viven en obediencia al Espíritu de Dios, son hijos de Dios. ¹⁵ Porque el Espíritu que Dios les ha dado no los esclaviza ni les hace tener miedo. Por el contrario, el Espíritu nos convierte en hijos de Dios y nos permite decirle a Dios: «¡Papá!»

²⁶ Del mismo modo, y puesto que nuestra confianza en Dios es débil, el Espíritu Santo nos ayuda. Porque no sabemos cómo debemos orar a Dios, pero el Espíritu mismo ruega por nosotros, y lo hace de modo tan especial que no hay palabras para expresarlo.

²⁷ Y Dios, que conoce todos nuestros pensamientos, sabe lo que el Espíritu Santo quiere decir. Porque el Espíritu ruega a Dios por su pueblo especial,

Cha'ayi 'enauac nam lataxala' so Espíritu mayi chigoqo'ot Ni Dios, nachi namayipi 'enauac llalaqpi Ni Dios. ¹⁵ Cha'ayi som Espíritu mayi qami' qauacoñiiguet, somayi sa ishit da i'ot da qami' nlataqa naq'en, qataq sa ishit da yoltaq yauo'o ca qadcolanqai. Chaqdata da somayi qami' i'otegueta da qami' llalqa naq'en Ni Dios. Qataq se'eso Espíritu itaxayaxanaxanec naq'en ni 'oonolec da shinqta da 'eeta': "Am ita'a Dios." ²⁶ Qaq nachi 'en'am nataq'en so Espíritu Santo qomi' itaua'n, souaxat da qaica ca qad'añaxac. Cha'ayi qomi' sa ishit da sayajnaq ca lataxac cam qanqouagaxaunaique. Qalaxayi nachiso so Espíritu nqouagaxaunot Ni Dios da qomi' nqouagaxaueelguete, qalaxayi naua nachoxonnaxaco somayi yataqta sa ishit da qavi' da qai'axateguelo ca naigui. ²⁷ Qaq Nim Dios mayi ime-teeta'pe naua nquiyaqtel, Nimayi yajaten cam 'eetega so Espíritu. Cha'ayi so Espíritu nqouagaxaunaique

con Dios, su Padre, pues él da lo que se le pide en secreto.

⁷ »Cuando ustedes oren, no usen muchas palabras, como hacen los que no conocen verdaderamente a Dios. Ellos creen que Dios les va a hacer más caso porque hablan mucho.

⁸ No los imiten, porque Dios, nuestro Padre, sabe lo que ustedes necesitan, aun antes de que se lo pidan.«

(Mateo 6.5-8; Traducción Lenguaje Actual)

me, qaq "anqouagaxaunot Nim 'Adta'a mayi saq cha'a, Nim 'am hueta'aguet. Nachi Nimayi mayi yajaten cam saq cha'a mayi 'au'ottac, ishit da yauo'o ca 'anshiitenaguec. Qaq da 'anatamen, nachi sa ishit da 'avi'iguelaxattalec ca 'ad'aqtac mayi qaica ca naigui, da qoneta'am nam sa ishit da yauatton Ni Dios, mayi ipi'itaxaatega da qai'axaya, cha'ayi yataqta sa yala ac da ltaxayaxac. ⁸ Qaq sa ishit qome da qau'enaxachi namayipi. Cha'ayi Nim Qadta'a Dios, Nimayi yajaten cam qami' qaviñiitaique da huo'otaq saxanaxa da qauyaxañiyot. (Qaimeten nataq'en yi Lucas 11.2-4)

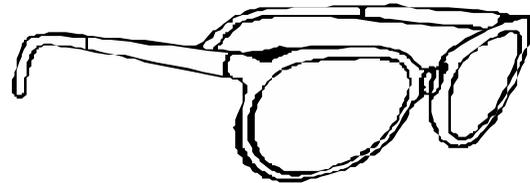
Entre todos anotamos las palabras que son difíciles de entender en las diferentes Biblias (diferentes traducciones) que usamos. También anotamos las palabras en qom l'aqtac que hacían falta explicar. Abajo está la lista de estas palabras y las explicaciones:

- **hipócrita** (verso 5) =



una persona falsa, mentirosa, que engaña

- **imitar a alguien** (v 8) = "hacer lo mismo que otra persona" - *i'enaxatchigui*
- **orar a solas** (verso 6) = orar adentro, en un lugar donde no hay nadie más
- **orar con muchas palabras** (verso 6) = orar sin ser claro y concreto, rezar o sea repetir oraciones nomás sin pensar mucho en las palabras
- **Dios:** es una palabra que viene del idioma latino (déis) que representa el idioma qom de muchas maneras, por ejemplo: "*Ñim I'otapecna, Ñim Qadataxala', Ñim Qadta'a, Ñim Imatana, Ñim Qansallaxanec.*"
- **Judiopi** (verso 5) : esta palabra tiene dos significados:
 1. en el Antiguo Testamento se refiere a la tribu de Judá, o sea son todos los descendientes de uno de los hijos de Jacob (o "Israel") que se llamaba Judá.
 2. En el Nuevo Testamento se refiere a todos los Israelitas o sea al conjunto de todas las tribus (= Israel l'eipi)
- **sinagoga** (verso 5) (es una palabra del idioma griego que quiere decir "lugar de reunión". El Nuevo Testamento Toba dice claramente: "*laponqa' na Judiopi*"
- **lamaxa** (verso 5) = más todavía, más aún, peor todavía
- **sa yala'ac da ltaxayaxac** (verso 7) = *sa naloqnapec da ltaxayaxac*, hablar sin control



Entre todos armamos dos listas con **las enseñanzas de Jesús** :

Nos hizo pensar mucho que

Cómo debemos orar:

- con pocas palabras
- con corazón sincero
- con sabiduría (no sin pensar)
- a solas (y personalmente) o sea:
 - en su pensamiento
 - en un lugar tranquilo (el templo)...
 - concentradamente
- confiando en el Padre Dios que ya conoce todas las necesidades antes de mi ora-

Cómo no debemos orar:

- **no gritando** (porque Dios no es sordo)
- **no para que otros nos escuchen**
- **no con palabrería** (porque Dios nos entiende siempre)
- **no de labios nomás sino de corazón**
- **no pidiendo mal**

»Pidan a Dios, y él les dará. Hablen con Dios, y encontrarán lo que buscan. Llámennlo, y él los atenderá.

⁸ Porque el que confía en Dios recibe lo que pide, encuentra lo que busca y, si llama, es atendido.

⁹ »¿Alguno de ustedes le daría a su hijo una piedra, si él le pidiera pan? ¹⁰ ¿Le daría una serpiente, si le pidiera pescado?

¹¹ »Si ustedes, que son malos, saben dar buenas cosas a sus hijos, con mayor razón Dios, su Padre que está en el cielo, dará buenas cosas a quienes se las pidan.«

(Mateo 7.7-11; BLS)

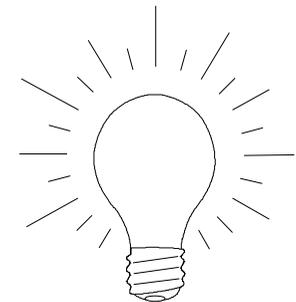
"Qauyaxañi, yaqto' Ni Dios qami' yá-nema ca qauyaxañiyaique; qaumitaxañi, yaqto' qauanachiya ca qanmichiitaique; qataq qautoqñiu'a ca lasom, yaqto' qami' qanauategueta. ⁸ Cha'ayi cam deýaxan, qalaq yaconguet ca iyaxanaique; qataq cam demitaxan, qalaq yanata ca nmittaique; qataq ca itoqneu'a ca lasom, qalaq qanauateguet.

Cha'ayi ¿négue't ca 'oonolec da qoñiita da ishit da yami' ca coma' ca llalec, da huo'otaq iyaxanaique aca pan? ¹⁰ ¿huo'otaq da iyaxanaique ca nyaq, qalaq yami' ca n'adaxanaq? ¹¹ Yi qami' matem qami' qauemaiqa, qalaq qauayajñi da qai'añim ca no'on cam qai'alqui. Qaq itáloxochiyictoxo' da saq yacteec Nim Qadta'ai mayi neta'ague da piguem da ishit da yanem ca no'on cam iyaxanot ñimayi!"

(Qaimeten nataq'en yi Lucas 11.9-13)

Con estas palabras Jesús nos anima a orar :

- porque Dios da con gusto a los que le están pidiendo
- porque a Dios no se le pide en vano
- porque Dios responde al que le pide con fe (confianza)
- porque Dios oye, atiende y abre
- porque Dios no es malo
- aunque él corrige con amor, con consejeros amables, y el suele avisar sus correcciones. En todo caso nos trata



Entre todos anotamos las palabras que son difíciles de entender en las diferentes biblias (diferentes traducciones) que usamos. Y también anotamos las palabras en idioma toba que los más ancianos tenían que explicar.

Aquí esta la lista de esta palabras y explicaciones que anotamos entre todos:

- agravar el oído = *sa hua'aga*, estar casi sordo
- las iniquidades = *nasouaxashitpi*; los pecados
- el poder no ha disminuido = *da l'añaxac sa ishit da vi'iiguet [nquiguiñi, nquiga't]*; el poder no ha bajado
- levanta barrera = *ÿapo'oguet naq'en da qoñiita Ñim pecna*, cierra la puerta entre ustedes y Dios



I'ota-



Conversamos sobre **los obstáculos en la oración** que cierran las "puertas celestiales" que menciona el texto bíblico y también los que conocemos por nuestra experiencia propia: nuestra maldad, nuestro pecado, nuestra soberbia.

Pero Dios no nos deja solos en esta situación. Jesús nos aconseja algo muy concreto en **Mateo 5.23-24**. tanto para ofrendas como para nuestra oración: **Así que por el consejo de Jesús sabemos que para nuestra oración convie-**

»Si llevas al templo una ofrenda para Dios, y allí te acuerdas de que alguien tiene algo contra ti, deja la ofrenda delante del altar, anda primero a reconciliarte con esa persona, y después de eso regresa a presentar tu ofrenda a Dios.«

"*Qaq 'am, da huo'otaq 'audotau'a aca 'adachitaqtaxanaqte aca nca'atохонaxalate, qaq da tachigui yi 'adhuel ca 'adÿa da huo'otaq hueto'ot ca 'adasouaxashit, nachi 'am 'aucotana'asop aca nca'atохонaxalate aca 'adachitaqtaxanaqte, nachi 'au'auaxaañi da 'anmane' ca 'adÿa. Ime, qaq 'am 'avi'iguelaxau'a aca nca'atохонaxalate, nachi 'ai'aneuo aca 'adachitaqtaxanaqte.'*"

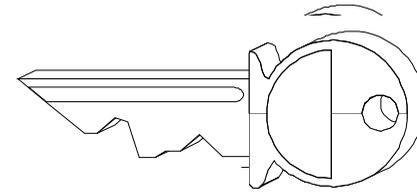
ne examinarnos nosotros mismos y ponernos primeramente en paz con nuestros hermanos, pedirles perdón y reconciliarnos y así también con Dios mismo. Entonces podemos orar con un corazón limpio y fortalecido o sea sin obstáculos espirituales.

En el Sermón del Monte Jesús anima a sus discípulos a orar así:

Dios sabe lo que le pedimos antes de orar (verso 8). Entonces **no necesitamos orar para informar a Dios** sobre nuestras necesidades porque él ya las conoce bien. Él sabe mejor que nosotros lo que necesitamos de verdad. Dios no necesita nuestra oración para saber mejor nuestra situación, mas bien parece que nosotros necesitamos orar por otra razón.



Entonces



conversamos sobre la pregunta: ¿Para qué oramos entonces? ¿Cual es el sentido de nuestra oración? **¿Para que necesitamos orar?**

Estas son las respuestas de los participantes del círculo bíblico:



Oramos porque Dios nos quiere escuchar personalmente (*cha'ayi qomi' lalamaqte llalqa qataq lauotaqa'ate Ñimayi*)

- Oramos para tener paz.
- Oramos para crecer en la **confianza hacia el Señor.**
- Oramos para acercarnos más al Señor y para buscar su presencia
- Oramos porque Dios quiere probar si realmente le confiamos mas que a otros que puedan ayudarnos (*Ñimayi huotaique ÿi'iguen da qadpi'iyaxac*).
- Oramos para entender mejor lo que nosotros necesitamos de verdad (*ca ÿataqta seuenaq, cha'ayi Ñimayi ishit da nadalaxat huo'otaq nquictauec na sauoqtaique*)

